

FOREIGN
DISSERTATION
52814

B. 2644817

UC-NRLF



B 2 644 817

DIE
FRAGMENTE DES PITĀMAHA
TEXT UND ÜBERSETZUNG

INAUGURAL-DISSERTATION

ZUR

ERLANGUNG DER AKADEMISCHEN DOKTORWÜRDE VERFASST
UND EINER HOHEN PHILOSOPHISCHEN FAKULTÄT

DER

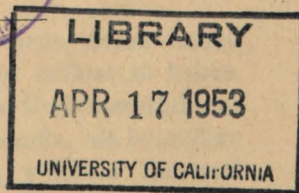
JULIUS - MAXIMILIANS - UNIVERSITÄT ZU WÜRZBURG

AM 1. JULI 1901

VORGELEGT VOM VERFASSER

KARL SCRIBA

AUS WINNWEILER



LEIPZIG
DRUCK VON W. DRUGULIN
1902



In der vorliegenden Abhandlung sind die unter dem Namen des Pitāmaha gehenden Fragmente einer versifizierten Smṛti aus Kommentaren und Dharmanibandhas des indischen Mittelalters zusammengestellt und ins Deutsche übertragen worden.

Was zunächst den Namen des Verfassers betrifft, so weist P., ein Beiname Brahman, darauf hin, dass unser Gesetzbuch, nach Analogie sonstiger Autornamen metrischer Smṛtis, Brahman selbst als Offenbarung in den Mund gelegt wurde, während der wirkliche Verfasser in bescheidener Anonymität verharrte, vgl. Jolly, Recht und Sitte 23. Auch im Māhābh. (XII, 59, 22 u. 80) wird ein von Brahman verfasstes, von Śaṅkara, Indra, Br̥haspati und Kāvya abgekürztes Dharmasāstra erwähnt.

Jedenfalls erweisen die uns erhaltenen Fragmente des P., wie wenig umfangreich sie auch sind, durch ihren Charakter deutlich ihren späten Ursprung. Gerade die genaue Behandlung zweier Rechtsmaterien, des allgemeinen Gerichtsverfahrens und der Gottesurteile, deren Beschreibung den grössten Teil der folgenden Seiten ausfüllt, zeigt den näheren Anschluss an die späteren Smṛtis des Yājñavalkya, Nārada, Br̥haspati u. a., im Gegensatz zu Manu, vgl. Bühler, SBE 25, XCIX ff.

Mit den Gottesurteilen, deren er neun Arten kennt, scheint der Verfasser sich bes. eingehend befasst zu haben, so dass er gerade für diesen Punkt des Gerichtsverfahrens von den späteren Rechtslehrern, neben Nārada, als besondere Autorität angesehen und zitiert wurde, welchem Umstand wir die fast vollständige Erhaltung des die Ordalien betr. Kapitels zu danken haben. Bekanntlich wird P. schon von Br̥haspati als Gewährsmann erwähnt (Br̥hasp. 10,27, übersetzt

von Jolly SBE 33).^{*} Dieses Zitat, das wohl auf No. 173 der vorliegenden Sammlung sich bezieht, gibt uns aber, wie Jolly l. c. 29 hervorhebt, keinen sicheren Anhalt zur Zeitbestimmung des P., da wir es ebensowohl mit einem nur dem P. zugeschriebenen Memorialvers der indischen Spruchweisheit, als mit einer schon vorliegenden Smṛti zu thun haben können.

Welche weiteren Stoffe der Verfasser, ausser den hier vorliegenden, zum Gegenstand seiner Betrachtung gemacht haben mag, lässt sich nicht entscheiden. Auch die Anlage der anderen kleineren Rechtsbücher, die von Jolly rekonstruiert und übersetzt worden sind (SBE 33), bietet keine Anhaltspunkte, da bekanntlich die Rechtswerke der verschiedenen Schulen, nach Ansicht der Kommentatoren und z. T. der Verfasser selbst, bestimmt waren, sich gegenseitig zu ergänzen, also jeweilig besondere, bei anderen Schriftstellern mehr zurückgesetzte Materien behandeln, was wir ja deutlich bei der allmählichen Ausbildung der Lehre von den Gottesurteilen vor uns sehen, deren Zahl sich von Manu bis Nārada und P. stetig mehrt, ohne dass deswegen auf jüngeren Ursprung eines Teils derselben geschlossen werden darf, vgl. Jolly, l. c. 14, 145.

Interessant sind die Bruchstücke, die von den verschiedenen Arten des vānaprastha und bhikṣu handeln, wo, neben anderen Namen, auch der kuṭicara vorkommt, eine Bezeichnung des Brahmanenbettlers, die sich, ausserhalb des Mahābh. und der Purāṇas, nur noch im Vaikhānasasūtra vorfindet.

Irgendwelche Kriterien äusserer Art, die zur Zeitbestimmung des P. verwertet werden könnten, fehlen.

Die Fragmente sind aus den folgenden Werken zusammengestellt worden:

Mitākṣarā (Mit.), ed. princ.

Viramitrodāya (Vir.), ed. Jibananda Vidyasagara.

Vyavahāramayūkha (May.), ed. Mandlik.

^{*} Dieselbe Stelle wird dem Nārada zugeschrieben in einer nepalesischen Hs. des Nārada, vgl. Conrady, Fünfzehn Blätter einer nepales. Palmblatt-Hs. des Nārada, Lpz. 1891, no. 88/89.

Raghunandana (Ragh.), Calcutta 1834/5.

Parāśara Smṛti, ed. Bibl. Ind.

Smṛticandrikā, Hss. des India Off. Lond.

Todarānanda, Hs. des Deccan College, Puna.

Vyavahāracintāmaṇi (Vyav.) zwei Hss. im Besitz des Herrn
Prof. Jolly, vgl. Festgruss an O. v. Böhlingk, Stuttg.
1888, p. 46.

Dinakaroddyota (Din.) Hs. Sir R. West (London) gehörig.

Nicht zugänglich waren mir die — im übrigen ziemlich unzuverlässigen — Hss. des Aparārka, in denen sich mehrere Zitate aus P. finden, vgl. Kirste, Denkschr. d. Wiener Ak. 42, 5, 1 (1893). Ausserdem konnten einige Zitate aus den obigen Hss. ihrer corrupten Textgestalt halber keine Verwertung finden.

Sämtliche Werke, sowie Excerpte aus den hier unzugänglichen Hss., wurden mir in liebenswürdigster Weise von Herrn Prof. J. Jolly zur Verfügung gestellt, dem ich an dieser Stelle den herzlichsten Dank ausspreche für die vielfältige, nie ermüdende Unterstützung, die er mir bei der vorliegenden Arbeit zu Teil werden liess.

I. Text.

- vedāḥ sāṅgās ca catvāro mīmāṃsā smṛtayas tathā
etāni dharmasāstrāṇi purāṇaṃ nyāyadarśanam (1)
- lekhako gaṇakaḥ śāstram sādhyapālāḥ sabhāsadaḥ
hiranyam agnir udakam aṣṭāṅgam karaṇam smṛtam (2)
- tad adhyāsyāhni sampaśyēt pauraiḥ kāryam niveditam
na tu paśyēt samutprekṣya svayam vā puruṣeṇa vā (3)
- na rāgeṇa na lobhena na krodhena grasen nṛpaḥ
parair aprāpitān arthān na cāpi svamanīṣayā (4)
- pitā mātā suhrd vāpi bandhuḥ sambandhino 'pi vā
yadi kuryur upasthānam vādam tatra pravartayēt (5)
- yaḥ kaścit kārayēt kimcin niyogād yena kenacit
tat tenaiva kṛtam jñeyam anivartyam hi tat smṛtam (6)
- chalāni cāparādhmās ca padāni nṛpates tathā
svayam etāni grhṇīyān nṛpas tv āvedakair vinā (7)
- pathibhaṅgī parākṣepī prākāroparilaṅghakaḥ
nipānasya vināśī ca tathā cāyatanasya ca (8)
- parikhāpūrakaś caiva rājacchidraprakāśakaḥ
antaḥpuraṃ vāsagrhaṃ bhāṅḍāgāraṃ mahānaśam (9)
- praviśaty aniyukto yo bhojanam ca nirikṣate
vinmūtrasleṣmavātānām kṣeptā kāmān nṛpāgrataḥ (10)
- paryānkāsanabandhī cāpyagrasthānanirodhikaḥ
rājño 'tiriktaveśaś ca vidhṛtaḥ praviśēt tu yaḥ (11)
- yaś cāpadvāreṇa viśed avelāyām tathaiva ca
śayyāsane pādūke ca śayanāśanarohaṇe (12)
- rājany āsannaśayane yas tiṣṭhati samīpataḥ
rājño vidviṣṭasevī cāpyadattavihitāśanaḥ (13)

11 b. Din. oveśaś ca vibhṛtaḥ. — 12 a. Din. yas paścāddvāreṇa. —
13 b. Vir. rājño vidviṣṭisevī.

- vastrābharanayoś caiva suvarṇaparidhāyakaḥ
svayamgrāhena tāmbūlaṃ grhitvā bhakṣayet tu yaḥ (14)
- aniyuktaḥ prabhāṣi ca nṛpākrośaka eva ca
ekavāsās tathābhyakto muktakeśo 'vaguṇṭhitah (15)
- vicitritāṅgaḥ sragvi ca paridhānavidhūnakaḥ
śiraḥpracchādakaś caiva cchidrānveṣanatatparaḥ (16)
- āsaṅgi muktakeśaś ca ghrāṇakarnākṣidarśakaḥ
dantollekhanakaś caiva karṇanāsāviśodhakaḥ (17)
- chalāny etāni pañcāśad bhavanti nṛpasamnidhau
utkr̥t̥ti sasyaghāti cāpyagnidaś ca tathaiva tu (18)
- vidhvamsakaḥ kumāryāś ca nidhānasyopabhojakaḥ
setukaṇṭakabhettā ca kṣetrasamcārakas tathā (19)
- ārāmacchedakaś caiva garadaś ca tathaiva ca
rājño drohaprakartā ca tanmudrābhedakas tathā (20)
- tanmantrasya prabhettā ca baddhasya ca vimocakaḥ
bhogadaṇḍau ca grhṇāti dānaṃ vikrayam eva ca (21)
- paṭahāghoṣaṇācchādi dravyam asvāmikaṃ ca yat
rājāvaliḍhadravyaṃ ca yac caivāṅgavināśanam (22)
- dvāviṃsatipadāny āhur nṛpajñeyāni paṇḍitaḥ
pūrvasthānagatā vādā dharmato 'dharmato 'pi vā (23)
- nṛpasthānaṃ samāśritya pūrvavādaṃ bhajanti te
rājājñā laṅghitā yena karaṇīyā viśeṣataḥ (24)
- saptāṅgasya tu rājyasya drauhyam tena kṛtam bhavet
sabhāyāḥ purataḥ sthāpyo 'bhiyogī vādinā tathā (25)
- Ipsite 'nyatra vā sthāne pramaṇam so 'nyathā na tu
ādhipālakṛtas tv ādhir bhinnakālopalakṣaṇaḥ (26)
- na cet svadhanine dattas tasyādhes taiḥ samarpaṇam (27)
- yasmād devaiḥ prayuktāni puṣkarārthe maṇiṣibhiḥ
parasparaviśuddhyartham tasmād divyāni nāmataḥ (28)
- yasmin yasmin vivāde tu sāksinām nāsti sambhavaḥ
sāhaseṣu viśeṣeṇa tatra divyāni dāpayet (29)
- aham uddeśato vacmi samdigdhārthaprasiddhaye
deśakālārthasamkhyābhiḥ samyuktāny anupūrvaśaḥ (30)
- aparādhānurūpeṇa sādhasādhuvivakṣayā
śāstroditena vidhinā pradātavyāni nānyathā (31)

29 b. Vyav. sāhaseṣu ca sarveṣu tatra.

- yo yasya vihitaḥ kālo vidhir yasya ca yo yathā
tam pravakṣyāmi tattvena vādinaś ca balābalaṃ (32)
- caitro mārgaśirāś caiva vaiśakhaś ca tathaiva ca
ete sādharmaṇā māsā divyānāṃ avirodhinaḥ (33)
- dhaṭaḥ sarvartukaḥ prokto vāte vāti vivarjayet (34)
- agniḥ śīśirahemantavarṣāsu parikīrtitaḥ
śaradgrīṣme ca salilaṃ hemante śīśire viṣaṃ (35)
- avaṣṭambhābhīyuktānāṃ dhaṭādīni vinirdiśet
taṇḍulāś caiva kośaś ca śaṅkāsv etau niyojayet (36)
- viśrambhe sarvaśaṅkāsu saṃdhikārye tathaiva ca
eṣu kośaḥ pradātavyo nityaṃ cittaviśuddhaye (37)
- śiraḥsthāyivihināni divyādīni vivarjayet
dhaṭādīni viśāntāni kośa eko 'śirāḥ smṛtaḥ (38)
- sthāvaṛeṣu vivādeṣu divyāni parivarjayet
sākṣibhir likhitenātha bhuktvā caitān prasādhayet (39)
- brāhmaṇasya dhaṭo deyaḥ kṣatriyasya hutāśanaḥ
vaiśyasya salilaṃ proktaṃ viṣaṃ śūdrasya dāpayet (40)
- sarveṣāṃ eva varṇānāṃ kośasuddhir vidhiyate
sarvāny etāni sarveṣāṃ brāhmaṇasya viṣaṃ vinā (41)
- kuṣṭhināṃ varjayet agniṃ salilaṃ śvāsakāsināṃ
pittaśleṣmavatāṃ nityaṃ viṣaṃ tu parivarjayet (42)
- madyapastrīvyasanināṃ kitavānāṃ tathaiva ca
kośaḥ prājñair na dātavyo ye ca nāstikavṛttayaḥ (43)
- savratānāṃ bhṛśārtānāṃ vyādhitānāṃ tapasvināṃ
strīṇāṃ ca na bhaved divyaṃ yadi dharmas tv avekṣyate (44)
- pūrvāhṇe 'gniparikṣā syāt pūrvāhṇe ca dhaṭo bhavet
madhyāhṇe tu jalaṃ deyaṃ dharmatattvam abhipsatā (45)
- divasasya tu pūrvāhṇe kośasiddhir vidhiyate
rātrau tu paścime yāme viṣaṃ deyaṃ suśītale (46)
- sahasre tu dhaṭaṃ dadyāt sahasrārdhe tathāyasam
ardhasyārdhe tu salilaṃ tasyārdhe tu viṣaṃ smṛtaṃ (47)
- mahāśāpabhiśāpeṣu nikṣepaharaṇe tathā
divyāiḥ kāryaṃ parikṣeta rājā satsv api sākṣiṣu (48)

35. Ragh. fūgt hinzu: kośas tu sarvadā deyaḥ tulā syat sarvakālikā.

— 36 b. Mit. śaṅkāsv eva na saṃśayaḥ. — 38 b. Ragh. catvāri dhaṭādīni.

— 38. Vyav. śirovādivihināni divyāni parivarjayet | catvāri dhaṭādīni kośas caivāśirāḥ smṛtaḥ (?). — 39 b. Vyav. likhitenātha bhuktvā vādān prasādhayet. — 46 b. Vīr. paścime bhāge. viṣaṃ deyaṃ suśītalam.

- lekhyam yatra na vidyeta na bhuktir na ca sākṣiṇaḥ
na ca divyāvātāro 'sti pramāṇam tatra pārthivaḥ (49)
- niścetum ye na śakyāḥ syur vādāḥ samdighdarūpiṇaḥ
teṣāṃ nrpaḥ pramāṇam syāt sa sarvasya prabhur yataḥ (50)
- pratyakṣam dāpayet divyam rājā vādhikṛto 'pi vā
brāhmaṇānām śrutavatām prakṛtīnām tathaiva ca (51)
- abhiyoktā śiraḥsthāne divyeṣu parikirtyate
abhiyuktāya dātavyam divyam śrutinidarsanāt (52)
- trirātroṣitāya syur ekarātroṣitāya vā
nityam divyāni deyaṇi śucaye cārdravāsase (53)
- divyeṣu sarvakāryāni praḍvivākaḥ śamācaret
adhvareṣu yathādhvaryuḥ sopavāso nrpājñayā (54)
- tata āvāhayed devān vidhinānena dharmavit
vāditratūryaghoṣaiś ca gandhamālyānulepanaiḥ (55)
- prāṇmukhaḥ prāñjalir bhūtvā praḍvivākas tato vadet
ehy ehi bhagavan dharmā asmin divye samāviśa (56)
- sahito lokapālaiś ca vasvādityamarudgaṇaiḥ
āvāhya tu dhaṭe dharmam paścād āngāni vinyaset (57)
- imaṃ mantravidhim kṛtsnam sarvādivyeṣu yojayet
āvāhanam ca devānām tathaiva parikalpayet (58)
- indram pūrve tu samsthāpya preteṣam dakṣiṇe tathā
varuṇam paścime bhāge kuberam cottare tathā (59)
- agnyādilokapālāmś ca koṇabhāgeṣu vinyaset
indrah pito yamaḥ śyāmo varuṇaḥ sphaṭikaprabhaḥ (60)
- kuberas tu suvarṇābho agniś caiva suvarṇābhaḥ
tathaiva nirṛtiḥ śyāmo vāyur dhūmraḥ praśasyate (61)
- īśānas tu bhaved rakta evaṃ dhyāyet kramād imān
indrasya dakṣiṇe pārśve vasūn ārādhayed budhaḥ (62)
- dharo dhruvas tathā soma āpaś caivānilo 'nalaḥ
pratyūśas ca prabhātas ca vasavo 'ṣṭau prakṛtitāḥ (63)
- deveśeśānayor madhya ādityānām tathā gaṇam
dhātāryamā ca mitras ca varuṇo 'mśur bhagas tathā (64)

50 b. Vir. syāt sarvasya prabhur iṣyate. — 55 a. Mit. mantravit. —
52 a. Vyav. na kaścid abhiyoktāram divyena viniyojayet. — 52 b. divyam
divyaviśāradaiḥ. — 59 a. Din. candram pūrve. — 62 a. Ragh. bhaved
chuklo brahma caiva bhaved rakta. — 62 b. May. vasūn āvāhayed. —
63 a. Din. dhruvo 'dhvaras tathā soma. — 63 b. Din. pratyūśas ca
prabhāśas ca. — May. prabhāśas ca. — 64 b. May. varuṇo 'mśo bhagas tathā.

- indro vivasvān pūṣā ca parjanya daśamaḥ smṛtaḥ
tatas tvaṣṭā tato viṣṇur ajaghanyo jaghanyajaḥ (65)
- ity ete dvādaśādityā nāmaḥ parikīrtitaḥ
agneḥ paścimabhāge tu rudrānām ayanam viduḥ (66)
- vīrabhadraś ca śambhuś ca giriśaś ca mahāyaśaḥ
ajaikapād ahirbudhnyah pināki cāparājitaḥ (67)
- bhuvanādhiśvaraś caiva kapāli ca viśam patih
sthānur bhavaś ca bhagavān rudrās tv ekādaśa smṛtaḥ (68)
- preteśarakṣomadhye tu mātrsthānam prakalpayet
brāhmi māheśvari caiva kaumāri vaiṣṇavi tathā (69)
- vārāhi caiva mahendri cāmuṇḍā gaṇasamyutā
nirṛter uttare bhāge gaṇeśāyatanam viduḥ (70)
- varunasyottare bhāge marutām sthānam ucyate
gaganah sparśano vāyur anilo mārutas tathā (71)
- prāṇah prāṇeśajivau ca maruto 'ṣṭau prakīrtitaḥ
dhaṭasyottarabhāge tu durgām avāhayed budhaḥ (72)
- etāsām devatānam tu svanāmnā pūjanam viduḥ
bhūśāvasānam dharmāya dattvā cārghyādikam kramāt (73)
- arghyādi paścād aṅgānām bhūśāntam upakalpayet
gandhādikam naivedyāntām paricaryām prakalpayet (74)
- caturdikṣu tathā homaḥ kartavyo vedaparagaiḥ
ājyena haviṣā caiva samidbhīr homasādhanaiḥ (75)
- sāvitrīyā pranavenātha svāhāntenaiva homayet
yathārtham abhiyuktaḥ syāl likhitvā tam tu pattrake (76)
- mantrenānena sahitam tat kāryam tu śirogatam (77)
- ādityacandrāv anilo 'nalaś ca dyaur bhūmir āpo hrdayam yamaś ca
ahaś ca rātriś ca ubhe ca samdhye dharmāś ca jānāti
narasya vṛttam (78)
- sadbhīḥ parivṛto rājā śuddhim etam prapūjayet
ṛtvikpurohitācāryān dakṣiṇābhis tu toṣayet (79)
- evam kārayitā rājā bhuktvā bhogān manoramān
mahatīm kīrtim āpnoti brahmabhūyāya kalpyate (80)
- viśālām ucchritām śubhrām dhaṭaśālām tu kārayet
yatrastho nopahanyeta śvabhīś cāṇḍālavāyasaiḥ (81)

66 a. Ragh. dvādaśādityā manunā prakīrtitaḥ. — 71 b. Ragh. śvasanaḥ sparśano. — 72 a. May. ca mārutaḥ sapta kīrtitaḥ. — 81 a. Mit. viśālām unnatām.

- tatraiva lokapālādīn sarvān dikṣu niveśayet
trisaṃdhyam pūjayec caitān gandhamālyānulepanaiḥ (82)
- kapāṭabijasaṃyuktām paricāraकराक्षितām
mr̥tpānīyāgnisaṃyuktām aśūnyām kārayen nṛpaḥ (83)
- chittvā tu yajñīyam vṛkṣam yūpavan mantrapūrvakam
praṇamya lokapālebhyas tulā kāryā maṇṣibhiḥ (84)
- mantraḥ saumyo vānaspatyaś chedane japyā eva ca
caturasrā tulā kāryā dṛḍhā r̥jvi tathaiva ca (85)
- kaṭakāni ca deyaṇi trīṣu sthāneṣu cārthavat
caturhastā tulā kāryā pādaū copari tatsamau (86)
- antarām tu tayor hastau bhaved adhyardham eva vā
hastadvayam nikheyam tu pādāyor ubhayor api (87)
- toraṇe ca tathā kārye pārśvayor ubhayor api (88)
- dhaṭād uccatare syātām nityam daśabhir aṅgulaḥ
avalambau ca kartavyau toraṇābhyām adhomukhau (89)
- mr̥nmayau sūtrasambaddhau dhaṭamastakacumbinau
prānmukho niścalaḥ kāryaḥ śucau deśe dhaṭas tathā (90)
- indrasthāne sabhāyām vā dharmasthāne catuṣpathe
śikyadvayam samāsajya pārśvayor ubhayor api (91)
- prānmukhān kalpayed darbhāñ chikyayor ubhayor api (92)
- paścime tolayet kartṛn anyasmin mr̥ttikām śubhām
iṣṭakābhasmapāśānakapālāsthivivarjitām (93)
- parikṣakā niyoktavyās tulāmānaviśāradāḥ
vañjo hemakārās ca kāṃsyakārās tathaiva ca (94)
- kāryaḥ parikṣakair nityam avalambasamo dhaṭaḥ
udakam ca pradātavyam dhaṭasyopari paṇḍitaiḥ (95)
- yasmin na plavate toyam sa vijñeyaḥ samo dhaṭaḥ
tolayitvā naram pūrvam paścāt tam avatārya tu (96)
- dhaṭam tu kārayen nityam patakādhvajaśobhitam
tata āvāhayed devān vidhinānena mantravit (97)
- vāditratūryaghoṣaiś ca gandhamālyānulepanaiḥ (98)

83 b. Vir. May. pānīyādisamāyuktām aśūnyām kārayen nṛpaḥ. —
84 a. Vir. yajñīyam kṣāṭham. — 86 b. May. Vir. sthāneṣu yatnataḥ. —
87 a. May. Vir. pādaū kāryau tathāvidhau. — 87 b. Mit. prāntaram tu.
— 91 b. May. vā rājadvāre. — 92 b. Vir. prāgagrān kalpayed darbhāṃs
tatra vipraḥ samāhitaḥ. — 93 b. Mit. piṭakam pūrayet tasminn iṣṭakā-
grāvapāmsubhiḥ. — 97 a. tam avatārayet.

prānmukhaḥ prañjalir bhūtvā praḍvivākas tato vadet	(99)
tvam dhaṭa brahmaṇā sṛṣṭaḥ pariḥsārthaṃ durātmanām	
dhakārād dharmamūrtis tvam ṭakarāt kuṭilam naram	(100)
dhṛto bhāvayase yasmād dhaṭas tenābhidhīyase	
tvam vetsi sarvajantūnām pāpāni sukṛtāni ca	(101)
tvam eva deva jāniṣe na vidur yāni mānavāḥ	
vyavahārābhīṣasto 'yam mānuṣaḥ śuddhim icchati	(102)
tad enam saṃśayād asmād dharmatas trātum arhasi	(103)
vyotirvid brāhmaṇaḥ śreṣṭhaḥ kuryāt kālapariḥṣaṇam	
vināḍyaḥ pañca vijñeyāḥ pariḥsākālakovidaiḥ	(104)
sākṣiṇo brāhmaṇaśreṣṭhā yathādrṣṭārthavādināḥ	
jñāninaḥ śucayo 'lubdhā niyoktavyā nrpeṇa tu	(105)
śamsanti sākṣiṇaḥ śreṣṭhāḥ śuddhyaśuddhi nrpe tadā	(106)
tulito yadi vardheta sa śuddhaḥ syān na saṃśayaḥ	
hīyamāno na śuddhaḥ syād ekeṣām tu samo 'suciḥ	(107)
alpadoṣaḥ samo jñeyo bahudoṣas tu hīyate	(108)
agner vidhiṃ pravakṣyāmi yathāvac cāstracoditam	
kārayen maṇḍalāny aṣṭau purastān navamaṃ tathā	(109)
āgneyaṃ maṇḍalaṃ cādyam dvitīyam vārunaṃ smṛtam	
trītiyaṃ vāyudaivatyam caturthaṃ yama-daivatam	(110)
pañcamam tv indradaivatyam ṣaṣṭhaṃ kauberam ucyate	
saptamaṃ somadaivatyam sāvitram tv aṣṭamaṃ tathā	(111)
navamaṃ sarvadaivatyam iti divyavidō viduḥ	
gomayena kṛtāni syur adbhīḥ paryukṣitāni ca	(112)
dvātrīṃśad aṅgulaṃ prāhur maṇḍalān maṇḍalāntaram	(113)
aṣṭābhīr maṇḍalair evam aṅgulānām śatadvayam	
saṭpañcāśatsamadhiḥ bhūmes tu parikalpanā	(114)
kartuḥ padasamaṃ kāryaṃ maṇḍalaṃ tu pramānataḥ	(115)
maṇḍale maṇḍale deyaḥ kuśaḥ śāstrapracoditāḥ	
vinyasec ca padaṃ kartā teṣu nityam iti sthitiḥ	(116)

99. Vir. fügt hinzu: dhaṭam āmantrayec caiva vidhinānena śāstravit
Din. paścād. — 101 a. Vir. dhṛto dhārayase. — 107 a. Vir. sa śuddho
bhavati dharmataḥ. — 107 b. Mit. samo vā hīyamāno vā na sa śuddho
bhaven naraḥ. — 108. Vir. alpapāpaḥ samo jñeyo bahupāpas tu hīyate.
— 111 b. Vir. Ragh. somadaivatyam aṣṭamaṃ sarvadaivatam. —
112 a. Vir. Ragh. purastān navamaṃ yat tu tan mahat pārthivaṃ viduḥ.
— May. iti vedavido.

- akṣayeyuḥ kṣatādini hastayos tasya kāriṇaḥ
prathame maṇḍale tiṣṭhet prānmukhaḥ prāñjaliḥ śuciḥ (117)
- sapta pippalapattrāṇi akṣatān sumano dadhi
hastayor nikṣipet tatra sūtrenāveṣṭanam tathā (118)
- pippalāj jāyate vahniḥ pippalo vṛkṣarāt smṛtaḥ
atas tasya tu pattrāṇi hastayor vinyased budhaḥ (119)
- tatra pūjām hutāsasya kārayen manujādhipaḥ
raktacandanamālyaiś ca raktapuspaiś tathaiva ca (120)
- aśrihinam samam kṛtvā aṣṭāṅgulam ayomayam
piṇḍam tu tāpayed agnau pañcāśatpalikam samam (121)
- tāpite tu tataḥ paścād agnim āvāhayec chuciḥ
āvahanam tu devānām kṛtvā pūrvavidhānavit (122)
- tvam agne vedāś catvāras tvam ca yajñeṣu hūyase
tvam mukham sarvadevānām tvam mukham brahmavādinām (123)
- jaṭharastho hi bhūtānām tato vetsi śubhāsubham
pāpāt punāsi vai yasmāt tasmāt pāvaka ucyase (124)
- pāpeṣu darśayātmānam arcīsmān bhava pāvaka
athavā śuddhabhāveṣu śīto bhava hutāsana (125)
- tvam agne sarvabhūtānām antaś carasi sāksivat
tvam eva deva jāniṣe na vidur yāni mānavāḥ (126)
- vyavahārābhiśasto 'yaṁ mānuṣaḥ śuddhim icchati
tad enam saṁśayād asmād dharmatas trātum arhasi (127)
- tatas taṁ samupādāya rājā dharmaparāyaṇaḥ
samdeṣena niyukto vā hastayos tasya nikṣipet (128)
- 'tvaramāṇo na gacchet tu sustho gacchec chanaiḥ śanaiḥ
na maṇḍalam atikrāmen nāntarā sthāpayet padam (129)
- aṣṭamam maṇḍalam gatvā navame nikṣiped budhaḥ
tatas tad dhastayoḥ prāsyed vṛhin vā yadi vā yavān (130)
- nirviśāṅkena teṣām tu hastābhyām mardane kṛte
nirvikāre dinasyānte śuddhim tasya vinirdiṣet (131)
- toyasyātaḥ pravakṣyāmi vidhiṁ dharmyam sanātanam
maṇḍalam dhūpadipābhyām kārayec ca vicakṣaṇaḥ (132)
- śarān sampūjayed bhaktyā vainavam ca dhanus tathā
maṅgalaiḥ puṣpadhūpaiś ca tataḥ karma samācaret (133)

118 b. Ragh. pattreṇa veṣṭanam. — 120 b. May. raktacandana-
dhūpābhyām. — 125 b. Vīr. athavā śuddhabhāvena śānto bhava hutāsana.
— 126 a. Mit. agne sarvadevānām° — 129 a. May. tu svastho. — 129 b.
Mit. atikrāmen nāpy arvāk.

sthire toyē nimajjet tu na grāhiṇi na cālpake trṇasāivālarahite jalaukāmatyavarjite	(134)
devakhāteṣu yat toyam tasmin kuryād viśodhanam āhāryam varjayeṇ nityam śighragāṣu nadiṣu ca	(135)
āviśet salile nityam ūrmiṇāṅkavivarjite	(136)
sthāpayet prathamam toyē stambhavat puruṣam nṛpaḥ āgatam prāṇmukham kṛtvā toyamadhye tu kāriṇam	(137)
tatas tv āvāhayed devān salilam cānumantrayet	(138)
toya tvam prāṇinām prāṇa sṛṣṭer ādyam tu nirmitam śuddheś ca kāraṇam proktam dravyāṇām dehinām tathā	(139)
atas tvam darśayātmānam śubhāśubhaparikṣaṇe	(140)
kṣeptā ca kṣatriyaḥ proktas tadvṛttir brāhmaṇo 'pi vā akrūrahrdayaḥ śāntaḥ sopavāśas tataḥ kṣipet	(141)
gantūś cāpi ca kartūś ca samam gamanamajjanam gacchet toraṇamūlāt tu lakṣyasthānam javi naraḥ	(142)
tasmin gate dvitīyo 'pi vegād ādāya sāyakam gacchet toraṇamūlam tu yataḥ sa puruṣo gataḥ	(143)
āgatas tu śaragrāhī na paśyati yadā jale antarjalagatam samyak tadā śuddhim vinirdiśet	(144)
anyathā na viśuddhaḥ syād ekāṅgasyāpi darśanāt sthānād vānyatra gamanād yasmin pūrvam niveśitaḥ	(145)
śarasya patanam grāhyam sarpaṇam tu vivarjayet sarpan sarpan śaro yāyād dūrād dūrataram yataḥ	(146)
iṣum na prakṣiped vidvān mārute vātivāyati viśame bhūpradeśe ca vṛkṣasthāṇusamākule	(147)

134 a. Din. sthiratoye nimajjyeta. — 136. Vir. āviśed amale. — 141 b. May. Vir. tathā śuciḥ. — Hinter 141 sind zu setzen die folgenden śloka, die bei Ragh. dem P. zugeschrieben werden. Danach enthielt der ursprüngliche Text hier noch ausführlichere Angaben über drei Arten von Bogen, das Ziel u. a., die mit denen des Nārada übereinstimmen, vgl. Nār. VI, 54 ff. [Übersetzg. v. Jolly, SBE 33], auch P. 137 wird erst deutlich durch Vergleich mit Nār. VI 58. 59. Übrigens setzt das sofortige Ergreifen des Pfeils durch einen zweiten Läufer eine vorherige Bestimmung des Ziels voraus. madhyamena tu cāpena prakṣipet tu śaratrayam | hastānām tu śate sārḍhe lakṣyam kṛtvā vicakṣaṇaḥ || teṣām ca preṣitānām tu śarāṇām śāstradeśanāt | madhyamas tu śaro grāhyaḥ puruṣeṇa baliyasā || — 146 a. Ragh. śarāṇām patanam grāhyam sarpaṇam tu vivarjayet. — 146 b. Ragh. śaro yāti.

- tr̥nagulmalatāvallīpaṅkapāśānasamyute (148)
yavāḥ sapta pradātavyāḥ śuddhīhetor na samśayaḥ
śrīgīṇo vatsanābhāsyā himajasya viśasya ca (149)
cāritāni ca jirṇāni kṛtrimāni tathaiva ca
bhūmijāni ca sarvāni viśāni parivarjayet (150)
dīyamāne kare kṛtvā viṣam tu pariśāpayet (151)
tvam viśa brahmaṇā sṛṣṭam pariḥsārtham durātmanām
pāpānām darsayātmānam śuddhānām amṛtam bhava (152)
mr̥tyumūrte viśa tvam hi brahmaṇā parinirmitam
trāyasvainam naram pāpāt satyenāsyāmṛtam bhava (153)
trirātram pañcarātram vā puruṣaiḥ svair adhiṣṭhitam
kuhakādibhayād rājā rakṣayed divyakāriṇam (154)
oṣadhīr mantrayogāṃś ca maṇīn atha viśāpahān
kartuḥ śarīrasamsthāms tu gūḍhotpannān pariḥsayet (155)
bhakṣite tu yadā svastho mūrchāchardivivarjitaḥ
nirvikāro dinasyānte śuddham tam api nirdīśet (156)
bhakto yo yasya devasya pāyayet tasya taj jalam
samabhāve tu devānām ādityasya tu pāyayet (157)
durgāyāḥ pāyayec caurān ye ca śastropajīvināḥ
bhāskarasya tu yat toyam brāhmaṇam tan na pāyayet (158)
durgāyāḥ snāpayec chūlam ādityasya tu maṇḍalam
anyeṣām api devānām snāpayed āyudhāni tu (159)
prānmukham kāriṇam kṛtvā pāyayet prasṛtitrayam
pūrvoktena vidhānena snānamātram ciram śucim (160)
trirātrāt saptarātrād vā dvādaśahād dvisaptakāt
vaikṛtam yasya dr̥śyeta pāpakṛt sa udāhṛtaḥ (161)
tasyaikasya na sarvasya janasya yadi tad bhavet
rogo 'gnir jñātimaraṇam saiva tasya vibhāvanā (162)
taṇḍulanām pravakṣyāmi vidhiṃ bhakṣaṇacoditam
caurye tu taṇḍulā deyā nānyatreṭi viniścayaḥ (163)
taṇḍulān kārayec chuklān śāler nānyasya kasyacit
mr̥nmaye bhājane kṛtvā ādityasyāgrataḥ śuciḥ (164)
snānodakena sammiśrān rātrau tatraiva vāsayet
āvāhanādi pūrvam tu kṛtvā rātrau vidhānataḥ (165)

154 b. Vir. rājā dhārayet kuhakāriṇam, Ragh. rājā vārayed. —
156 a. Vir. yadā sustho. — 157 b. Ragh. sahabhāve tu. — 161 a. Vir.
Vyav. vā dvisaptahād athāpi vā. — 161 b. Vir. pāpakṛt sa tu mānavaḥ.
— 163 a. May. vidhiṃ lakṣaṇabodhitam. — 163 b. Mit. deyā nānyasyeti.

prānmukhopoṣitam snātam śīroropitapattrakam	
taṇḍulān bhakṣayitvā tu pātre niṣṭhivayet tataḥ	(166)
pippalasya tu nānyasya abhāve bhūrja eva tu	(167)
lohitam yasya dr̥ṣyeta hanus tālu ca śīryate	
gātram ca kampate yasya tam aśuddham vinirdiśet	(168)
taptamāśasya vakṣyāmi vidhim uddharane śubham	(169)
sauvarṇam rājatam vāpi tāmram vā ṣoḍaśāṅgulam	
caturaṅgulakhātam tu mṛmmayam vātha maṇḍalam	(170)
pūrayed ghṛtatailābhyām viṃśatyā tu palais tu tat	(171)
suvarṇamāśakam tasmin sutapte nikṣipet tataḥ	
aṅguṣṭhāṅguliyogena uddharet taptamāśakam	(172)
karāgram yo na dhunuyād visphoto vā na jāyate	
śuddho bhavati dharmeṇa nirvikāraakarāṅguliḥ	(173)
sauvarṇe rājate tāmre āyase mṛmmaye 'pi vā	
gayaṃ ghṛtam upādāya tad agnau tāpayec chuciḥ	(174)
sauvarṇim rājatim tāmrīm āyasim vā suśobhitam	
salilena sakṛd dhautam prakṣipet tatra mudrikām	(175)
bhramadvicitaraṅgādhye hy anakhasparśagocare	
parikṣetārdraparṇena cucukāram sughoṣakam	(176)
tataś cānena mantreṇa sakṛt tad abhimantrayet	(177)
param pavitram amṛtam ghṛta tvam yajñakarmasu	
daha pāvaka pāpam tvam himaśitam śucau bhava	(178)
uṣitam tataḥ snātam ārdravāsasam āgatam	
grāhayen mudrikām tām tu ghṛtamadhyagatām tathā	(179)
pradeśinim ca tasyātha parikṣeyuḥ parikṣakāḥ	
yasya visphotakā na syuḥ śuddho 'sāv anyathāśucih	(180)
adhunā sampravakṣyāmi dharmādharmaparikṣaṇam	
hantīṇām yācamānānām prāyaścittārthinām nṛṇām	(181)

166 b. Ragh. niṣṭhivayet tridhā. — 167. Vir. bhūrjasyaiva tu nānyasya abhāve pippalasya tu. — 168 a. Vir. May. śoṣitam dr̥ṣyate yasya. — 169. Vyav. fügt hinzu: cauryaśaṅkābhīyuktānām taptamāśo vidhīyate. — 170 a. Vir. May. kārayed āyasam pātram tāmram vā ṣoḍaśāṅgulam. — 171. Vir. olābhyām palair viṃśatibhis tu tat. — 172 b. aṅguṣṭhāṅgulimūlena. — 173 b. Ragh. dharmeṇa pitāmahavāco yathā. — 175 a. Mit. vā suśobhitām. — 176 b. Din. rukurāram saghoṣakam. — 180 ff. Von der Beschreibung des Gottesurteils durch die Pflugschar (phāla) findet sich nur der folgende Halbvers bei Ragh. überliefert: āyasam lelihānasya jihvayāpi samādiśet, vgl. Bṛhaspati X, 29 (SBE XXXIII).

- rājatam kāraved dharmam adharmam sisakāyasam
likhed bhūrje paṭe vāpi dharmādharmau sitāsitau (182)
- abhyukṣya pañcagavyena gandhamālyaiḥ samarcayet
sitapuṣpas tu dharmah syād adharmo 'sitapuṣpadhrk (183)
- evam vidhāyopalipya piṇḍayos tau nidhāpayet
gomayena mṛdā vāpi piṇḍau kāryau samantataḥ (184)
- mṛdbhāṇḍake 'nupahate sthāpyau cānupalakṣitau
upalipte śucau deṣe devabrāhmaṇasaṃnidhau (185)
- āvāhayet tato devān lokapālāṃś ca pūrvavat
dharmāvāhanapūrvam tu pratijñāpattrakam likhet (186)
- yadi pāpavimukto 'ham dharmas tv āyātu me kare
aśuddhaś cen mama kare pāpam āyātu dharmataḥ (187)
- abhiyuktas tayos caikam pragrṇitāvilambitah
dharmae grhite śuddhaḥ syād adharme tu sa hiyate (188)
- evam samāsataḥ proktaṃ dharmādharmaparikṣaṇam (189)
- caturvidhā bhikṣavas tu prakhyātā brahmaṇo mukhāt (190)
- kutīcaro bahūdako hamsaś caiva trītyakaḥ
caturthaḥ paraḥamsaś ca saṃjñābhedaḥ prakīrtitah (191)
- bahūdakaḥ sa vijñeyaḥ sarvasaṅgavivarjitah
bandhuvarge na bhikṣeta svabhūmau naiva saṃvaset (192)
- niścalaḥ sthānubhūtaś ca sadā mokṣaparāyaṇaḥ
na kuṭyāṃ nodake saṅgam kuryād vastre ca cetasā (193)
- nāgāre nāsane nānne nāstare na tridaṇḍake
svamātrāyām na kuryād vai rāgam daṇḍādike yatih (194)
- hamsas trītyo vijñeyo bhikṣur mokṣaparāyaṇaḥ
nityam triṣavaṇasnāyi tv ārdravāsā bhavet sadā (195)
- cāndrāyaṇena varteta yatidharmānuśāsanāt
vṛkṣamūle vasen nityam guhāyām vā sarittate (196)
- paraḥ paramahamsas tu turyākhyah śrutir abravīt
yamaiś ca niyamair yukto viṣṇurūpī tridaṇḍabhrt (197)
- liṅgam tu vaiṇavam tesām tridaṇḍam sapavitrakam
vṛttibhedena bhinnāś ca naiva liṅgena te dvijāḥ (198)
- jñānadaṇḍo dhrto yena ekadaṇḍi sa ucyate (199)
- amāvāsyāvvyatipātapaurṇamāsyasṭakāsu ca
vidvān śrāddham akurvāṇaḥ prāyaścittiyate tu saḥ (200)

184 a. Mit. vidhāyopalikhya. — 185 a. Vir. °bhāṇḍake upahrte.

II. Übersetzung.

- Gerichts-
verfahren
Quell. d. Rechts
Bestandteile e.
Gerichtshofes
Der König als
Richter
1. Die Gesetzbücher sind: die vier Veden mit ihren Anhängen, die Mimāmsā, die Smṛtis und die alten Rechtsurteile.
2. Ein Gerichtshof soll aus acht Gliedern sich zusammensetzen, dem Schreiber, dem Rechner, dem Gesetzbuch, den Bütteln, den Beisitzern, dem Gold, Feuer und Wasser.
3. Der König soll, nachdem er den Gerichtshof betreten hat, zur Tageszeit die von den Bürgern angezeigten Fälle prüfen; aber nicht befasse er sich mit solchen, die er selbst oder einer seiner Beamten veranlasst hat.
4. Der König soll sich nicht mit der Untersuchung solcher Fälle befassen, welche nicht von anderen eingebracht worden sind, mag er dabei sich leiten lassen von Parteilichkeit, oder Habgier, oder Zorn, oder durch seine persönlichen Wünsche.
- Die Parteien u.
ihre Vertreter
5. Der König soll einen Prozess anstrengen, wenn der Vater, die Mutter, ein Freund, ein Verwandter oder Angehöriger (als Vertreter) erscheinen.
- Stellvertretung
6. Wenn irgend jemand etwas thun lässt durch einen anderen, in seinem Auftrag, so ist dies als von ihm geschehen zu betrachten, und gilt als unumstösslich.
- Die 50 chālāni
nṛpasamnidhau
7. Der König soll, nach eigenem Ermessen, selbst wenn kein Kläger auftritt, kleinere Vergehungen, Überschreitungen und andere durch ihn strafbare Handlungen untersuchen.
8. Einen Weg zu versperren, (drohend) die Hand zu erheben, eine Umfassungsmauer zu überspringen, ein Wasserreservoir oder einen Tempel zu zerstören,
9. 10. Einen Graben aufzufüllen, die verwundbaren Punkte des Königs zu verraten, den Harem, das Schlafgemach, das

2. Üb. d. sādhyapāla, der auch von Vyāsa erwähnt wird, vgl. Jolly, Recht u. Sitte. § 45.

3. vgl. Manu VIII. 44.

7ff. vgl. Jolly, l. c. § 40.

Schatzhaus oder die Küche eigenmächtig zu betreten, die Speise zu untersuchen, den Leib zu entleeren, Wasser oder Winde zu lassen, die Nase zu schnäuzen in des Königs Gegenwart,

11. Mit untergeschlagenen Beinen dazusitzen, den vordersten Platz einzunehmen, sich in schönere Kleider, als der König trägt, zu hüllen, (die Audienzhalle) zu betreten, trotz vorheriger Ausweisung,

12. Durch eine Hinterthür (in jene) hereinzukommen, oder zu unpassender Zeit, auf dem Ruhebett (des Königs) zu liegen, auf seinem Sessel zu sitzen, oder seine Schuhe anzuziehen,

13. Nahe zu stehen, wenn der König sich auf seinem Ruhebett ausruht, was dem König feind ist, zu verehren, sich auf einem Stuhl niederzusetzen, der nicht angeboten worden ist,

14. An Kleidern oder Schmuckgegenständen Gold zu tragen, Betel eigenmächtig zu nehmen und zu kauen,

15. Ohne Aufforderung zu sprechen, den König zu erzürnen, nur ein einziges Kleid zu tragen, sich zu salben, das Haar hängend zu tragen, sich zu verhüllen,

16. Sich den Körper bunt zu malen, einen Kranz zu tragen, seine Kleidung zu schütteln, seinen Kopf zu bedecken, eifrig darauf bedacht zu sein, die verwundbaren Punkte des Königs ausfindig zu machen,

17. Ihm nachzustellen, das Haar aufgelöst zu tragen, nach der Nase, den Ohren oder Augen zu deuten, die Zähne aufeinander zu reiben, Nase oder Ohren zu reinigen,

18. Diese fünfzig Handlungen, wenn sie in Gegenwart des Königs begangen werden, sind als (geringere) Vergehungen zu betrachten.

19. (Ein Tier) zu töten, Getreide zu vernichten, Brand zu stiften, eine Jungfrau zu schänden, einen Schatz sich anzueignen, Die 22 padāni
nṛpateḥ

20. Einen Damm oder einen Dornenzaun zu zerstören, Vieh auf fremdem Feld grasen zu lassen, einen Wald zu fällen oder Giftmischerei zu treiben,

21. Verräterei gegen den König zu üben, dessen Siegel zu zerstören, dessen Pläne zu durchkreuzen, einen Gefesselten zu befreien,

22. Eine dem König gehörige Naturaliensteuer, Bussgeld oder ein königliches Geschenk oder gekauftes Eigentum sich anzueignen, den Lärm einer Trommel unhörbar zu machen, einen Gegenstand, der keinen Besitzer hat, geheim zu halten,

23. Ein vom König konfisziertes Gut zu verbergen, eine Gliederverstümmlung zu verhindern. Dies sind zweiundzwanzig Vergehungen, die, nach dem Gutachten der Rechtsgelehrten, vom König untersucht werden sollen.

Instanzenweg

24. Prozesse, die einmal als Klagen angenommen worden sind, ob mit Recht oder Unrecht bleibe dahingestellt, erlangen auch an dem Königshof die Stellung einer Klage.

Übertretung
eines königl.
Edikts

25. Wer ein königliches Edikt, das ganz streng zu beobachten ist, übertritt, begeht Verrat an den sieben wesentlichen Faktoren des Staates.

Ort der
Verhandlung

26. Der Kläger muss von der Partei in einen Gerichtshof gebracht werden, oder an einen anderen geeigneten Ort. In allen anderen Fällen ist der Schuldbeweis nicht gültig.

Verfall eines
Pfands

27. Wenn ein Pfand bei einem Pfandhalter zur Rückgabe nach bestimmter Zeit (an den Gläubiger) niedergelegt worden ist, so kann der Pfandhalter zur Herausgabe gezwungen werden, wenn das Pfand nicht (zur richtigen Zeit) dem Gläubiger zurückgegeben worden ist.

Ursprung der
Gottesurteile

28. Weil die Gottesurteile von den Göttern und den Weisen angewandt wurden, zur gegenseitigen Reinigung (vom

25. Vgl. Manu IX, 294.

27. Vgl. Jolly, l. c. § 29, p. 101.

28. Vgl. Nārada I, 244, übersetzt von Jolly, SBE XXXIII, p. 99; Manu, VIII, 110 u. Mahābh. XIII, 93, 115—135. — Üb. die indischen Gottesurteile vgl. bes. Stenzler, ZDMG 9, 661—682; vollständige Litteraturnachweise bei Jolly, l. c. § 52.

Verdacht) bei Gelegenheit des Lotus(diebstahls) heissen sie „divyāni“.

29. Wo immer in einem Prozess keine Möglichkeit vorhanden ist, Zeugen zu erlangen, da soll man die Gottesurteile anwenden, besonders bei schweren Verbrechen.

Allgemeine Bestimmungen über ihre Anwendung

30. Ich will in aller Kürze (über sie) sprechen. Sie werden der Reihe nach aufgezählt, nach Ort, Zeit, Zweck und Zahl angeordnet, zur Aufhellung in zweifelhaften Fällen.

31. Sie sind anzuwenden in der von den Gesetzbüchern gelehrten Weise, nicht anders, dem Vergehen gemäss, mit richtiger Unterscheidung zwischen Unschuldigen und Schuldigen.

32. Zunächst will ich genau bestimmen die angemessene Zeit für jedes Gottesurteil, die Art seiner Vollziehung und die Stärke oder Schwäche des Klägers.

33. Die Monate Caitra (März—April), Mārgaśiras (November—Dezember) und Vaiśākha (April—Mai) sind gleich angemessen für Gottesurteile und hindern sie in keiner Weise.

34. Die Wage wird für alle Zeiten anwendbar erklärt, doch vermeide man sie, wenn Wind weht; das Feuer wird für geeignet befunden für die frostige, kalte und regnerische Jahreszeit;

35. Das Wasser für die Herbst- und Sommerzeit, das Gift für die kalte und frostige Jahreszeit.

36. Man wende die Wage und die übrigen Gottesurteile an gegen solche, die auf sichere Beweisgründe hin angeklagt sind, in blossen Verdachtsfällen ziehe man die Reiskörner und die heilige Libation vor.

37. Wo Vertrauen hergestellt, irgend ein Verdacht beseitigt oder eine Vereinbarung erzielt werden soll, in diesen Fällen wende man immer die heilige Libation an zur Beruhigung der Gewissen.

38. Man vermeide alle Gottesurteile, von der Wage an bis zum Gift, ohne Verantwortlichkeit (d. h. wo einer der beiden Teile nicht die Strafe auf sich nehmen will); nur die heilige Libation ist auch ohne diese Verantwortlichkeit anwendbar.

39. Man vermeide die Gottesurteile in Prozessen, wo es

sich um unbewegliches Gut handelt; solche Prozesse entscheide man durch Zeugen, Dokumente oder Besitz.

40. Dem Brahmanen soll man die Wage geben, dem Kṣatriya das Feuer, für den Vaiśya ist das Wasser verordnet, das Gift gebe man dem Śūdra.

41. Für alle Kasten wird die Reinigung durch die heilige Libation verordnet. Alle diese Gottesurteile sind auch für alle Kasten anwendbar, doch ist für den Brahmanen Gift ausgenommen.

42. Man vermeide das Feuer bei Leprakranken, das Wasser bei Asthmatikern, das Gift immer bei Gallenkranken und Phlegmatikern.

43. Trunkenbolden, Frauen, Lasterhaften oder Spielern soll von verständigen Männern keine heilige Libation gereicht werden, auch nicht solchen, die das Leben eines Atheisten führen.

44. Mit solchen, die ein Gelübde auf sich genommen haben, die schwer bekümmert sind, mit Kranken, mit Asceten, oder Frauen veranstalte man kein Gottesurteil, wenn das Recht berücksichtigt wird.

45. Vormittags soll die Prüfung durch das Feuer stattfinden, und Vormittags soll auch die Wage angewandt werden; in der Mitte des Tags aber werde das Wasser gegeben von einem Manne, der den wahren Sachverhalt des Falles zu erkennen wünscht.

46. Für die erste Hälfte des Tags wird die Reinigung durch die heilige Libation festgesetzt; in dem letzten Teil der Nacht, wenn es recht kühl ist, soll man das Gift geben.

47. Wenn es sich um tausend (Paṇas) handelt, soll man die Wage geben, bei einem halben Tausend das Eisen, bei einem viertel Tausend das Wasser, während das Gift für die Hälfte dieser letzteren Summe verordnet wird.

48. In Fällen schwerer Beschuldigungen und bei Wegnahme einer Hinterlegung soll der König die Sache durch Gottesurteile prüfen, selbst wenn Zeugen vorhanden sind.

49. Wo kein Dokument, kein Besitz, und keine Zeugen vorhanden sind, und man nicht zu einem Gottesurteil schreitet, da soll die Entscheidung des Königs massgebend sein.

50. Wenn ein Prozess nicht entschieden werden kann, weil er zu Zweifel Anlass giebt, so soll der König die Entscheidung haben, da er ja Herr über alles ist.

51. Der König oder ein von ihm beauftragter (Richter) veranstalte das Gottesurteil im Beisein von vedenkundigen Brahmanen und Bürgern.

52. Der Kläger wird bei den Gottesurteilen zur Übernahme der Verantwortung berufen, der Verklagte soll sich dem Gottesurteil unterziehen, so lehren die Veden.

53. Die Gottesurteile sollen immer gegeben werden solchen, die eine oder drei Nächte gefastet haben, die sich gereinigt haben und nasse Kleider tragen.

54. Bei Gottesurteilen soll der oberste Richter, der vorher gefastet hat, alle Handlungen leiten, nach dem Befehl des Königs, wie ein amtierender Priester bei den Opfern.

55. Ein seiner Pflicht kundiger Mann soll dann die Götter einladen, auf die folgende Weise, durch den Ton eines Vāditra- und Tūryainstrumentes, und mit Spenden von Wohlgerüchen, Kränzen und Salben.

56. Der oberste Richter wende darauf das Gesicht nach Osten und spreche mit gefalteten Händen: Komm herbei, heiliger Dharma, sei zugegen bei diesem Gottesurteil!

57. Nachdem er so Dharma eingeladen hat, an die Wage herbeizukommen, zusammen mit den Welthütern, den Scharen der Vasus, Ādityas und Maruts, soll er darauf die kleineren Gottheiten anrufen.

58. Diese ganze Reihe von Gebeten bringe man bei allen Gottesurteilen zur Anwendung, ebenso führe man die Einladung der Götter aus.

59. Nachdem er dem Indra im Osten seinen Platz angewiesen hat, dem Herrn der Toten im Süden, dem Varuṇa auf der Westseite, dem Kubera im Norden,

60. Verteile er den Agni und die übrigen Welthüter in die (vier) Ecken. Indra ist gelb, Yama dunkelblau, und Varuṇa hat den Glanz eines Bergkristalls.

61. Kubera ist goldfarbig, und Agni ist gleichfalls goldfarbig, Nirṛti ist dunkelblau, und Vāyu gilt als rauchfarbig.

62. Īśāna soll rot sein. So soll er sich an diese der

Reihe nach erinnern. An der Südseite des Indra soll der Weise die Vasus unterbringen.

63. Dhara, Dhruva (der Polarstern), Soma (Mond), Āpas (Wasser), Anila (Wind), Anala (Feuer), Pratyūṣa (Dämmerung) und Prabhāta (Licht), diese acht werden Vasus genannt.

64. In der Mitte zwischen dem Götterherrscher (Indra) und Īśāna soll Platz angewiesen werden der Schar der Ādityas: Dhātār, Aryaman, Mitra, Varuṇa, Amsu, Bhaga.

65. Indra, Vivasvant, Pūṣan, Parjanya als der zehnte, Tvāṣṭar und Viṣṇu der vorletzte und der zuletzt geborene.

66. So sind die zwölf Ādityas mit Namen aufgezählt worden. An der Westseite des Agni ist der Platz für die Rudras bestimmt.

67. Virabhadra, Śambhu, der hochberühmte Girīśa (Herr der Berge), Ajaikapād, Ahirbudhnya, Pinākin und Aparājita (der Siegreiche),

68. Bhuvanādhiśvara (Herr der Welt), Kapālin (Herr der Menschen), Sthāṇu und der heilige Bhava, diese elf heißen Rudras.

69. In der Mitte zwischen dem Herrn der Toten und den Rakṣas schaffe man Platz für die Mātṛs: Brāhmī, Māheśvari, Kaumārī, Vaiṣṇavī,

70. Vārāhī, Mahendrī und Cāmuṇḍā, in Begleitung ihres Gefolges. Nördlich von Nirṛti wird der Platz für Gaṇeśa angegeben.

71. Nördlich von Varuṇa wird der Platz der Maruts bestimmt: Gagana, Sparśana, Vāyu, Anila, Māruta,

72. Prāṇa, Prāṇeśa und Jīva, diese acht werden Maruts genannt. Nördlich von der Wage soll ein weiser Mann Durgā einladen (nahe zu kommen).

73. 74. Die Verehrung dieser Gottheiten soll unter ihrem besonderen Namen geschehen. Nachdem man dem Dharma eine Darbietung gemacht hat, die, in gehöriger Reihenfolge, mit der Spende von 'arghya' beginnt und in der Überreichung von Schmuckgegenständen ihr Ende findet, soll man darauf (auch) für die kleineren Gottheiten eine Spende darbringen, die mit der Darbietung von 'arghya' beginnt, und mit der Überreichung von Schmuck endet; auch soll man ihnen Ver-

ehrung bezeugen durch ein Opfer, das mit Wohlgerüchen seinen Anfang nimmt, und mit der Darbietung von Nahrung sein Ende erreicht.

75. In den vier Himmelsrichtungen soll von vedenkundigen Männern ein Brandopfer dargebracht werden, mit allen Erfordernissen zu einem solchen, Opferbutter, Opfertrank und Brennholz.

76. Dieses Brandopfer bringe man dar, während die Sāvitrī mit dem Praṇava, der mit dem Worte Svāhā schliessen soll, rezitiert wird.

77. Nachdem man auf ein Blatt geschrieben hat, welches die Klage ist, die gegen den Beschuldigten erhoben worden ist, lege man dieses, zusammen mit folgendem Gebet, auf seinen Kopf.

78. „Die Sonne, der Mond, der Wind, das Feuer, der Himmel, die Erde, das Wasser, das Herz, Yama, der Tag, die Nacht, beide Dämmerungen, und Dharma kennen den Lebenswandel der Menschen.“

79. Umgeben von tugendhaften Männern veranstalte der König diese Unschuldprobe; er erfreue den Opferpriester, den Hauspriester und seinen geistlichen Lehrer durch Opferlohn.

80. Ein König, der so handelt, erlangt grossen Ruhm, indem er die höchsten Wonnen genießt und wird der Vereinigung mit Brahman teilhaftig.

81. Der König lasse eine geräumige, hohe und schöne Halle zur Aufstellung der Wage errichten, wo dieselbe nicht von Hunden, Cāṇḍālas oder Krähen beschädigt werden kann. Das Gottesurteil durch die Wage

82. Dort soll er allen Gottheiten, den Welthütern und den übrigen, in (allen vier) Weltgegenden, Plätze anweisen, und, zu den drei Tageszeiten, sie mit Wohlgerüchen, Kränzen und Salben verehren.

83. Der König lasse die Halle versehen mit Thorflügeln und Getreide, und von Dienern bewachen, und lasse Erde, Wasser und Feuer besorgen, so dass sie nicht leer erscheint.

84. Nachdem ein Baum gefällt worden ist, der zum Gebrauch beim Opfer geeignet erscheint, unter Hersagung von Gebeten, wie man einen Opferfahl fällt, soll, nach Ver-

neigung vor den Welthütern, von verständigen Männern die Wage aufgebaut werden.

85. Ein Gebet an Soma und eins an Vānaspati soll beim Fällen des Baumes rezitiert werden.

86. Der Wagebalken soll viereckig, fest und gerade gemacht werden, und Ringe sollen, dem Zweck entsprechend, an drei Stellen desselben befestigt werden.

87. Der Wagebalken soll vier Hastas lang sein, und gerade so hoch, vom Boden aus gerechnet, sollen die beiden Pfosten sein (an denen er hängt). Der Zwischenraum aber zwischen den beiden Pfosten soll zwei und einhalb Hastas betragen.

88. Zwei Hastas tief soll ein Teil der beiden Pfosten in den Erdboden eingegraben werden, und zwei Bogen sollen aufgestellt werden, auf jeder Seite einer.

89. Diese beiden sollen immer um zehn Aṅgulas höher sein als die Wage.

90. Ferner fertige man zwei Anhängsel an aus Thon, die, in Schnüren von den beiden Bogen herabhängend, die obere Seite des Wagebalkens berühren.

91. Die Wage soll in östlicher Richtung aufgestellt werden, unbeweglich, an einem reinen Ort, sei es in einem Tempel des Indra oder des Dharma, in einer Gerichtshalle oder an einem Kreuzweg.

92. Nachdem die beiden Wagschalen an den beiden Seiten (des Wagebalkens) aufgehängt sind, soll man heiliges Opfergras, dessen Spitze nach Osten gedreht ist, in die beiden Schalen legen.

93. In der westlichen (Schale) wiege man den Angeklagten, in der anderen reine Erde, die von Ziegeln, Asche, Steinen, Scherben und Knochen gesäubert ist.

94. Sachverständige, die sich in Gewichten und Massen auskennen, sollen zugezogen werden, wie Kaufleute, Goldschmiede oder Messingarbeiter.

95. Die (hinzugezogenen) Sachverständigen haben stets

85. Die beiden Gebete für die Zubereitung des Opferpfahles; oṣadhe trāyasva, u. vanaspate śatabāho viroha, vgl. Vājas. Samh. V, 42. 43.

dafür zu sorgen, dass die Anhängsel (die von den Bogen auf den Balken herabhängen) gleiche Länge haben.

96. Sodann ist von sachkundigen Männern (etwas) Wasser oben auf den Wagebalken zu giessen. Wenn das Wasser nicht herabsickert, ist die Wage im Gleichgewicht.

97. Nachdem man zuerst den Mann gewogen und ihn darauf wieder hat heruntersteigen lassen, schmücke man immer die Wage mit Fahnen und Wimpeln.

98. Darauf lade ein Mann, der mit der Einladungsformel vertraut ist, die Götter ein, herbeizukommen, nach der vorgeschriebenen Weise, mit dem Klang des Vāditra- und Tūrya-instrumentes und mit Spenden von Wohlgerüchen, Kränzen und Salben.

99. Der oberste Richter, das Gesicht nach Osten wendend, spreche darauf, mit gefalteten Händen:

100. 101. „Du, o Wage, bist von Brahman erschaffen worden, zur Erforschung der Übelthäter! Infolge der (ersten) Silbe ‘dha’ bist du das Bild des Dharma, infolge der zweiten Silbe ‘ṭa’ lässt du, zum Wägen gebraucht, den falschen Mann erkennen; deshalb wirst du ‘dhata’ (Wage) genannt. Du kennst aller lebenden Wesen schlechte und gute Thaten.

102. Du, o göttliches Wesen, kennst, was die Menschen nicht wissen. Dieser Mann, der in einem Prozesse angeklagt ist, wünscht Freisprechung.

103. Ruhe du also, ihn gesetzesgemäss von dem ihm anhaftenden Verdacht zu befreien.“

104. Ein vorzüglicher Brahmane, der in der Astronomie bewandert ist, soll Sorge tragen, dass die Zeit beobachtet wird. Fünf Vinādis werden vorgeschrieben, (für die Wägung) von solchen, die in der Beobachtung der Wägezeit Erfahrung besitzen.

105. Der König soll zu Zeugen ausgezeichnete Brahmanen ernennen, die Zeugnis ablegen, nach dem, was sie gesehen haben, reich an Erkenntnis und rein sind und die ohne eigenes Interesse handeln.

106. Diese vorzüglichen Zeugen können dann dem König über die Schuld oder Unschuld (des Angeklagten) Bericht erstatten.

107. Wenn er beim Wägen (zum zweiten Mal) in die Höhe geht, so ist er zweifellos unschuldig. Wenn er aber sinkt, ist er nicht unschuldig. Nach einigen ist er ebenfalls schuldig, wenn er gleiches Gewicht zeigt.

108. Gleiches Gewicht ist als Zeichen geringerer Schuld, grösseres Gewicht als Zeichen grösserer Schuld anzusehen.

Das Gottesurteil
durch Feuer

109. Ich will nun von der Regel des Gottesurteils durch Feuer sprechen, in der richtigen Ordnung wie die Gesetzbücher vorschreiben. Man ziehe vorerst acht Kreise, und einen neunten dazu.

110. Der erste Kreis soll dem Agni geweiht werden, der zweite dem Varuṇa, der dritte habe Vāyu zur Gottheit und der vierte Yama.

111. Der fünfte soll dem Indra geweiht werden, der sechste werde der des Kubera genannt, der siebente habe Soma zur Gottheit und der achte Savitar.

112. Der neunte soll den sämtlichen Göttern geweiht sein. So ordnen es diejenigen an, die mit der Ausführung von Gottesurteilen vertraut sind. Die einzelnen Kreise sollen mit Kuhmist bedeckt und mit Wasser besprengt werden.

113. Zwischen je zwei Kreisen ist ein Zwischenraum von 32 Aṅgulas vorgeschrieben.

114. Der Flächenraum, den die acht Kreise einnehmen, soll daher einen Umfang von mehr als 256 Aṅgulas haben.

115. (Wenn der Fuss der Person länger ist als 16 Aṅgulas), dann soll jeder Kreis verbreitert werden, so dass er gleich dem Fusse des Angeklagten ist.

116. In jeden Kreis soll Kuśāgras gelegt werden, wie es die Gesetzbücher vorschreiben, und der Angeklagte soll den Fuss in einen Kreis setzen bei jedem Schritt, so lautet die Bestimmung.

117. Man bezeichne die (schon vorhandenen) Wunden, Narben und ähnliche Verletzungen an beiden Händen. Darauf soll sich der Angeklagte in den ersten Kreis stellen, das Gesicht nach Osten wendend, mit gefalteten Händen, nachdem er sich gereinigt hat.

118. Darauf lege man in seine Hände sieben Pippala-

blätter, geröstetes Korn, Blumen und geronnene Milch, und befestige das ganze mit einem Faden.

119. Aus dem Pippalabaum entspringt das Feuer. Der Pippala gilt als der König der Bäume. Daher soll ein weiser Mann dessen Blätter in die Hände des Angeklagten legen.

120. Zur selben Zeit soll der König die Verehrung des Feuers anordnen, mit rotem Sandelholz, roten Kränzen und roten Blumen.

121. Ein eiserner Ball, der ohne Ecken und glatt, acht Angulas lang, und fünfzig Palas schwer anzufertigen ist, werde darauf im Feuer glühend gemacht.

122. Wenn der Ball glühend ist, vollziehe man, nachdem man sich gereinigt hat, die Einladung der Götter auf die oben beschriebene Weise; darauf lade man den Agni ein, herbeizukommen.

123. „Du, o Agni, bist die vier Veden, und du wirst gebraucht bei Brandopfern! Du bist der Mund aller Götter, du bist der Mund derjenigen, die die heilige Weisheit kennen.

124. Du wohnst im Innern aller Lebewesen, daher kennst du das Recht wie das Unrecht. Weil du von der Sünde befreist, deshalb wirst du 'Reiniger' (pāvaka) genannt.

125. Zeige dich und erscheine flammend, wo Schuld vorhanden ist, o Reiniger, oder erscheine kühl, wo Unschuld vorliegt, o Feuer!

126. Du, o Agni, wohnst im Innern aller Wesen, ein Zeuge; du, o Gottheit, kennst, was die Menschen nicht wissen.

127. Dieser Mann, der in einem Prozess angeklagt ist, wünscht Reinigung. Daher geruhe du ihn, dem Gesetze gemäss, von dem ihm anhaftenden Verdacht zu befreien“.

128. Darauf soll der König oder ein auf seinen Befehl hin ernannter Richter den eisernen Ball ergreifen und dem Angeklagten in die Hände geben.

129. Dieser soll sich nicht beeilen, sondern gehe ganz langsam und ruhig. Er soll keinen Kreis überspringen und den Fuss nicht in einen Zwischenraum setzen.

130. Nach Betreten des achten Kreises soll ein verständiger Mann den Ball im neunten niederwerfen. Dann soll man ihm beide Hände mit Reis- oder Gerstenkörnern füllen.

131. Nachdem diese in seinen Händen von einem durchaus einwandfreien Mann zerrieben worden sind, verkünde man seine Unschuld am Ende des Tages, wenn bis dahin keine Veränderung bemerkt worden ist.

Das Gottesurteil
durch Wasser

132. Nunmehr will ich die gesetzesgemässe, unwandelbare Ordnung für das Gottesurteil durch Wasser darlegen. Ein kundiger Mann mache einen Kreis mit Weihrauch und Lampen.

133. Man verehere mit Anbetung die Pfeile und darauf den Bogen aus Bambusholz mit glückbedeutenden Blumen und mit Räucherwerk; sodann vollziehe man die Handlung.

134. Man tauche unter in stehendem Wasser, in dem keine Krokodile sind, und das nicht zu seicht ist, das keine Gräser und Wasserpflanzen enthält und frei von Blutegehln und Fischen ist.

135. Man vollziehe die Reinigung in Wasser, das sich in (natürlichen) von den Göttern gegrabenen Höhlungen befindet, man vermeide ein Reservoir oder schnell fliessende Flüsse.

136. Man gehe in jedem Fall in Wasser, das von Wellen und Schlamm frei ist.

137. Der König soll zuerst einen Mann ins Wasser treten heissen, gerade wie eine Säule, der, nachdem er eingetreten ist, das Gesicht nach Osten drehe; in die Mitte des Wassers bringe man den Angeklagten.

138. Sodann lade man die Götter ein, herbeizukommen und richte folgendes Gebet an das Wasser:

139. „Du, o Wasser, bist das Leben aller lebenden Geschöpfe. Du bist geschaffen worden am Anfang der Schöpfung. Du wirst angesehen als Mittel zur Reinigung für leblose Dinge und lebende Wesen.

140. Daher zeige du deine wahre Natur in der Prüfung von Schuld und Unschuld“.

141. Zum Schützen soll ein Kṣatriya bestimmt werden, oder ein Brahmane, der das Leben eines solchen führt; ein sanftmütiger, gesetzter Mann soll (den Pfeil) abschiessen, nachdem er gefastet hat.

142. Das Aufbrechen des Läufers soll zur gleichen Zeit

wie das Untertauchen des Angeklagten erfolgen. Ein guter Läufer soll von dem Fuss des Bogens bis zu der Stelle laufen, wo das Zeichen befestigt worden ist.

143. Wenn er dort angekommen ist, soll ein anderer schnell den Pfeil aufnehmen und zurück zum Fuss des Bogens laufen, von wo der erste ausgegangen war.

144. Wenn nun derjenige, welcher den Pfeil aufnahm, beim Ankommen nicht den Angeklagten sieht, weil er noch vollständig unter Wasser ist, so soll man seine Unschuld verkünden.

145. Im anderen Fall ist er nicht unschuldig, selbst wenn nur ein einziges Glied sichtbar war. (Er ist ebenfalls schuldig), wenn er sich von dem Platze, wo er zuerst geheissen wurde unterzutauchen, an einen anderen Ort entfernt hat.

146. Die Stelle, wo der Pfeil niederfällt, ist zu verstehen; die Stelle, bis zu der er sich noch auf dem Boden fortbewegt hat, soll unberücksichtigt bleiben. Denn ein Pfeil gleitet gern noch ein Stück weiter auf der Erde hin.

147. 148. Ein verständiger Mann schiesse nicht den Pfeil ab, wenn ein starker Wind weht, auf unebenem Boden, oder auf einem Platz, der durch Bäume oder Pfosten eingeengt oder mit Gras, Gebüsch, Schlingpflanzen, Ranken, Schlamm oder Steinen bedeckt ist.

149. Man gebe sieben Yavas, ohne Zweifel, von dem ^{Das Gottesurteil durch Gift} Gift des Srñgin- oder Vatsanābhabaumes, oder der Himajapflanze, als Probe für die Unschuld.

150. Man vermeide verdorbenes, altes oder verfälschtes Gift, ebenso alle Arten von Giftstoffen, die in der Erde vorkommen.

151. Nachdem man das Gift zur Überreichung in die Hand genommen hat, beschwöre man es:

152. „Du, o Gift, bist von Brahman erschaffen worden, zur Prüfung der Schlechtgesinnten. Zeige dein wahres Wesen den Schlechten gegenüber, aber für die Reinen sei wie Ambrosia!

153. Du, o Gift, Ebenbild des Todes, bist von Brahman erschaffen worden, befreie diesen Mann von der Schuld, werde durch Wahrheit Ambrosia für ihn!“

154. Drei oder fünf Tage soll der König den Mann, der sich dem Gottesurteil unterziehen will, von seinen eigenen Dienern umgeben und bewachen lassen, aus Furcht vor Zauberern oder anderen Betrügern.

155. Der König lasse nach Kräutern, betrügerischen Formeln oder Amuletten suchen, die der Angeklagte versteckt auf seinem Leibe tragen könnte, um sie als Gegengift zu verwenden.

156. Wenn der Angeklagte, nachdem er das Gift getrunken hat, bis zum Ende des Tages in normalem Zustand bleibt, nicht von Ohnmacht oder Erbrechen befallen wird, sondern unverändertes Aussehen zeigt, so soll man ihn für unschuldig erklären.

Das Gottesurteil
durch Weih-
wasser

157. Man lasse einen jeden das Wasser der Gottheit trinken, welcher er besonders zugethan ist; bei gleichzeitiger Verehrung aller Götter, gebe man das Wasser des Āditya zu trinken (d. h. Wasser, in dem ein Bild des Ā. gebadet ist).

158. Vom Wasser der Durgā gebe man Dieben zu trinken und solchen, die sich mit dem Waffenhandwerk ihren Lebensunterhalt erwerben. Aber das Wasser der Sonne soll niemals einem Brahmanen zum Trinken gegeben werden.

159. Von Durgā bade man den Speer, von Āditya die Scheibe, von den anderen Göttern ihre (besonderen) Waffen.

160. Nachdem man den Angeklagten das Gesicht nach Osten hat drehen lassen, gebe man ihm drei Hände voll zu trinken, in der vorher beschriebenen Weise, nachdem er eben gebadet und lange rein ist.

161. Wenn innerhalb von drei oder sieben Nächten, oder zwölf oder zweimal sieben Tagen eine Veränderung der Lage zum Schlechteren bei dem Angeklagten erscheint, so ist er schuldig.

162. Wenn dieses Unglück ihm allein, nicht der Allgemeinheit zustösst, sei es eine Krankheit, eine Feuersbrunst, oder der Tod eines Verwandten, so offenbart es seine Schuld.

Das Gottesurteil
durch Reiskörner

163. Ich will nun von der Regel sprechen, wie sie für das Gottesurteil durch Geniessen von Reiskörnern gilt. Bei

Diebstahl gebe man die Reiskörner, in keinem anderen Falle, so lautet die Bestimmung.

164. Man verwende, nachdem man sich gereinigt hat, die weissen Körner der Sälifrucht, keiner anderen, und schütte sie in ein irdenes Gefäss, um sie der Sonne auszusetzen.

165. Nachdem man sie mit Wasser gemischt hat, in dem (ein Götterbild) gebadet worden ist, soll man das Gefäss dort stehen lassen, während der ganzen Nacht, und der Vorschrift entsprechend, die ganze früher beschriebene Reihe von Gebräuchen vollziehen, die mit der Einladung der Götter beginnt.

166. Nachdem man den Angeklagten, der gefastet und ein Bad genommen haben soll, das Gesicht nach Osten hat drehen lassen und auf seinen Kopf ein Blatt (mit der Bezeichnung seiner Schuld) gelegt hat, lasse man ihn die Reiskörner zerkauen und dann auf ein Blatt ausspeien.

167. (Das Blatt soll genommen werden) von dem heiligen Feigenbaume, von keinem anderen, in Ermanglung dessen jedoch soll das der Birke gebraucht werden.

168. Wenn Blut zum Vorschein kommt, die Kinnbacken oder der Gaumen verletzt erscheinen, wenn der Körper zittert, erkläre man den Angeklagten für schuldig.

169. Ich will nun sprechen von der Ordnung, die für das Gottesurteil durch ein heisses Goldstück gilt, welches einen vortrefflichen Schuld- oder Unschuldsbeweis bildet.

Das Gottesurteil durch ein heisses Goldstück

170. 171. Man lasse ein rundes Gefäss anfertigen, aus Gold, Silber, Kupfer oder Erde, sechzehn Angulas im Umfang und vier Angulas in der Tiefe; man fülle es an mit zwanzig Palas zerlassener Butter und Sesamöl.

172. Darauf werfe man einen Māṣa Gold in das Gefäss, wenn es genügend durchglüht ist; der Angeklagte ziehe nun mit dem Daumen und Zeigefinger das heisse Goldstück heraus.

173. Derjenige, dessen Fingerspitzen nicht zittern, der keine Blasen (an die Finger) bekommt, und dessen Finger unverändert erscheinen, ist dem Gesetz nach unschuldig.

174. (Oder) man thue, nachdem man sich gereinigt hat, zerlassene Butter, aus Kuhmilch bereitet, in ein goldenes,

oder durch einen glühend gemachten Siegelring

silbernes, kupfernes, eisernes oder irdenes Gefäß und lasse es im Feuer glühen.

175. In dieses werfe man einen schön glänzenden Siegelring aus Gold, Silber, Kupfer oder Eisen gefertigt, nachdem man ihn einmal in Wasser gewaschen hat.

176. Wenn (die Butter) kocht in einer Flut von brausenden Wellen und sich nicht mit dem Nagel berühren lässt, prüfe man mit einem nassen Blatt das Zischen, ob es ein starkes Geräusch giebt.

177. Darauf soll man sie (die zerlassene Butter) einmal mit folgendem Gebet ansprechen.

178. „Du, o zerlassene Butter, bist das beste Reinigungsmittel und Ambrosia bei Opferhandlungen. Verbrenne, o Reinigerin, den schuldigen Mann, zeige dich eiskalt gegen den reinen“.

179. Dann lasse man den Angeklagten herankommen, nachdem er gefastet und gebadet hat und in ein nasses Kleid gehüllt ist, und lasse ihn den Siegelring ergreifen, den man vorher in die zerlassene Butter geworfen hat.

180. Die (beauftragten) Sachverständigen sollen den Zeigefinger des Angeklagten prüfen; wenn er keine Blasen aufweist, so ist er unschuldig, im anderen Falle schuldig.

Das Gottesurteil
durch das Los

181. Ich will jetzt die Prüfung durch Dharma und Adharma beschreiben. (Sie ist bestimmt) für Mörder, für Schuldner und für solche, die eine Busse vollziehen wollen.

182. Man fertige ein Bild von Dharma in Silber, und von Adharma in Blei oder Eisen, (oder) man male auf ein Birkenblatt oder ein Stück Zeug weisse oder schwarze Bilder von Dharma und Adharma.

183. Darauf sprengte man die fünf Dinge von der Kuh auf diese und verehere sie mit Wohlgerüchen und Kränzen. Dharma soll eine weisse Blume in seiner Hand tragen, Adharma eine schwarze.

184. Nachdem man so (zwei Bilder) gefertigt hat, beschmiere man sie und schliesse sie in zwei runde Bälle ein. Diese beiden Bälle sind vollständig aus Kuhmist oder Lehm zu formen.

185. Sie sollen, ohne dass es bemerkt wird, in ein irdenes

Gefäß gelegt werden, das durchaus unbeschädigt ist, an einem mit Kuhmist beschmierten reinen Ort, in Gegenwart von Götterbildern und Brahmanen.

186. Sodann lade man die Götter und die Welthüter ein, in der oben beschriebenen Weise; vor der Einladung des Dharma jedoch schreibe man ein Blatt, das die Anklage enthält.

187. „Wenn ich von Schuld frei bin, so möge Dharma in meine Hand kommen; wenn ich schuldig bin, so möge der Gerechtigkeit zufolge die Schuld in meine Hand kommen“.

188. Der Angeklagte nehme, ohne zu zögern, eines der beiden (Bilder) heraus. Hat er das des Dharma ergriffen, so ist er unschuldig; hat er das des Adharma ergriffen, so ist seine Sache verloren.

189. So ist die Prüfung durch Dharma und Adharma in Kürze beschrieben worden.

190. 191. Vier Arten von Brahmanenbettlern sind erwähnt von Brahman; mit ihren verschiedenen Namen werden sie genannt: der Kuṭicara, der Bahūdaka und der Hamsa als dritter, und der Parahamsa als vierter.

192. Als Bahūdaka wird der bezeichnet, welcher von aller weltlichen Lust sich frei gemacht hat, der nicht in seiner Verwandtschaft bettelt, auf seinem eigenen Boden nicht verweilt,

193. 194. Unbeweglich und fest wie ein Pfosten dasteht, indem er immer auf die Erlösung bedacht ist. Nicht trage er Verlangen in seinem Sinn nach einer Matte, nicht nach Wasser, nicht nach Kleidern, Wohnung, Sitz, Speise, Streu, nicht nach dem Dreistab oder eigener Habe. Dieser Mönch zeige keine Leidenschaft nach dem Stabe oder ähnlichem.

195. Als dritter wird der Hamsa genannt, ein Bettler, der nur auf die Erlösung bedacht ist. Stets soll er dreimal am Tage die Abwaschung vornehmen und immer in nassen Kleidern gehen.

196. Die Mondkasteiung soll er vollziehen, nach der Vorschrift für die Mönche, immer wohne er an Baumwurzeln, in einer Höhle oder an einem Flussufer.

197. Der höchste ist der Paramahamsa, der als vierter

genannt wird, so sagt der Veda. An die Ausübung der grossen und der kleinen Gelübde gebunden, soll er, in der Gestalt des Viṣṇu (schlummernd?) den Dreistab tragen.

198. Ihr Kennzeichen ist der Dreistab aus Bambusholz und das heilige Sieb; sie sind Zweimalgeborene, verschieden durch den Unterschied ihrer Lebensweise, nicht durch ihr Kennzeichen.

199. Derjenige, welcher den Stab der Erkenntnis trägt, heisst Ekadaṇḍin.

200. Wenn ein Kundiger in der Neumondsnacht, zur Zeit des Vyatipāga, in den Vollmondsnächten und während der acht Nächte, die auf den Vollmond folgen, nicht das Totenopfer darbringt, wird er bussfällig.



Vita.

Natus sum, Carolus Scriba, Winnweilerii, in vico Rheno-Palatii, a. MDCCCLXXVIII die XXVI Martis mensis, Philippo, Martha parentibus. Fidei sum addictus evangelicae. Ibi primis litterarum elementis imbutus gymnasium Ludovico-Georgianum Darmstadtense frequentavi. Maturitatis testimonium adeptus Monachiam me contuli philologiae quae vocatur comparativa, linguis orientalibus germanicisque me daturus. Ibi per duos annos commoratus Berolinum transmigravi et per ter sex menses iisdem studiis operam dedi. Seminarii Germanici et Anglici sodalis eram ordinarius. Ut studia mea ad finem perducerem, Academiam Wirceburgensem adii.

Magistri mihi fuerunt: Borinski, Brandl, Breymann, Cornelius, Förster, Geldner, † Grimm, Harsley, Hartmann, Heusler, Jolly, Külpe, Kuhn, Lipps, Paul, Paulsen, Reber, † Riehl, Schick, E. Schmidt, † J. Schmidt, Schneegans, Sieg, Simon, Simmel, Stumpf, Tobler, Wagner, † Weber, † Weinholt alii quibus omnibus gratias ago maximas, inprimis autem Förster et Jolly, praeceptoribus humanissimis veneratissimis.
